

Au pilori

La rédaction

Volume 15, Number 2, juin 1970

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003919ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003919ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

La rédaction (1970). Au pilori. *Meta*, 15(2), 116–116.

<https://doi.org/10.7202/003919ar>

· AU PILORI

LES GLANURES DE NOS LECTEURS

Si l'on vous posait la question « Quel est le singulier de couteau ? », vous seriez sans doute bien embarrassé. Un fabricant japonais a tranché le nœud gordien en mettant sur le marché un « couteal pour fromage » qui « découpe et sert à offrir ». Pour soutenir la concurrence (*translation-wise*), un fabricant américain de « brassières et cordelières » (*bras and girdles*) indique leur mode de lavage en ces termes : « Toujours traiter gentiment au lavage. Simplement presser de l'eau tiède et savonneuse d'un bout à l'autre du vêtement et rincer à l'eau claire. Permettre de sécher naturellement. Décoloration et sécher à la chaleur sont nuisibles. » Ce « vêtement » (destiné sans doute à celles qui vont légères et peu vêtues) est « pour vous qui aiment les belles choses »... mais pas le beau langage ! Puisque nous sommes au rayon des sous-vêtements féminins, voici des bas-culottes qui vous dispenseront, mesdames, de vos exercices de culture physique : « Enfilez comme un bas régulier. Ramassez une jambe et commencez par bien ajuster le pied. Remontez la jambe délicatement jusqu'au genou. Faites de même pour l'autre jambe. Maintenez le reste du vêtement en continuant à le remonter délicatement jusqu'à la taille. » Finies les acrobaties, passons aux idioties. « Conservez ces Instructions. S'il ne s'ensuit pas que des instruction suivant aboutir a pouvant s'endommager ce plat. En usage verrerie employe caution parceque le choc pouvant s'endommager. Fabriqué en Amérique. » Terminons par une note tout à fait dans le ton. Un disquaire de la Roche-sur-Yon (France) se targue d'être le « leader du record business ». N'en jetez plus !

LA RÉDACTION